

Automne 2012

Le message de Rosalie

The Little Engine That Could (la petite locomotive qui pouvait) est une histoire chérie de tous et qui enseigne aux enfants l'importance d'être optimiste et déterminé. Pour **Empower The Children**, c'est aussi une belle métaphore des efforts que nous fournissons afin d'offrir aux enfants des bidonvilles de Kolkata des possibilités d'éducation, de meilleurs apports nutritifs et des formations professionnelles.

La locomotive **d'ETC** a *démarré* en 2001 avec l'ouverture d'une simple salle de classe pouvant accueillir seulement 35 élèves. Notre regard visant plus loin, nos parrains les plus fidèles et des bénévoles sont montés à bord et ont permis à **ETC** d'obtenir de nouveaux bâtiments et de l'équipement plus que nécessaire. Ce sont 400 élèves de maternelle et de primaire qui assistent aux cours et bénéficient des programmes de repas **d'ETC** aujourd'hui mais aussi des adolescents et des femmes qui ont accès à une formation professionnelle. Comme dans la petite histoire et sa formule, « je pense que je peux, je pense que je peux », **ETC** continue d'avancer.

Alors que le train siffle, la petite locomotive **d'ETC** tire des wagons de plus en plus chargés de cours, de formations professionnelles, d'art, de musique et de danse à offrir à nos élèves toujours plus nombreux. *Les rails locaux* nous ont menés à trois écoles maternelles et trois primaires, un hôpital, trois centres de formations et une maison de retraite dans la ville. Le rapide *régional galopant* va jusqu'aux Dankuni Tutorial Centers (Centres de Tutorat de Dankuni) et Khamargachi School dans des villages en dehors de Kolkata. *L'express* voyage loin ; au Kenya, au Mexique et aux États-Unis.

Alors que notre locomotive prend de la vitesse, l'école Preyrone 2 est en reconstruction et le plan de financement ETC a été étendu pour les étudiants méritants. Ce n'est pas étonnant qu'on puisse se dire, « on pensait qu'on pouvait, on pensait qu'on pouvait ! »

Durant cet incroyable voyage de dix ans, votre soutien généreux et votre persévérance ont été le cœur de la petite locomotive d'ETC. Nous sommes heureux que ayez été là durant ce voyage. Envisageant le futur, nous savons que la pente ne sera jamais trop raide ; car vous êtes à bord !
Merci.

Amitiés,

Rosalie Giffoniello

« Gardez le cap,

Allumez une étoile

Changez le monde

Où que vous soyez. »

Richard LeGaiene, poète anglais

Laissez votre vie parler !

Aman Kumar Singh

« Si vous voulez aller quelque part, vous devez savoir où vous voulez aller et comment y aller. Ensuite, n'abandonnez jamais. Jamais. »

Norman Vincent Peale

Aman Kumar Singh a dix-neuf ans et parle couramment Hindi, Anglais et Bengali. Il étudie l'ingénierie mécanique au Jogesh Chandra Chaudhuri College et espère continuer dans les études supérieures.

Aman adore la nature, la musique et apprécie la littérature et la culture des États-Unis. Aman est totalement végétarien suivant ainsi les préceptes religieux du *Bhagavad Gita*. Il aime chanter et a d'ailleurs gagné une compétition locale en chantant des chants traditionnels régionaux du Bengale. Tout ceci pourrait laisser penser que ce jeune homme vient d'un milieu privilégié mais c'est tout l'inverse.

Aman est né dans le bidonville de Tullygange. Lui-même, ses parents et sa petite sœur vivent toujours dans une petite pièce aux murs de bétons. Ses parents ont dû faire beaucoup de sacrifices afin que lui et sa sœur puissent aller à l'école mais lorsque l'usine de son père a fermé, tout a changé. Dans l'incapacité de retrouver du travail, il a perdu espoir et est tombé malade. Il ne pouvait plus soutenir sa famille ou payer les frais d'inscription à l'école. « Mon futur était sombre » dit Aman, « mais la lumière est revenue quand ma mère a rencontré la directrice d'ETC Champa Sarkar. C'est elle qui a arrangé le financement pour que je continue mes études. Nous resterons à jamais reconnaissants qu'ETC soit intervenu car beaucoup d'enfants dans mon bidonville sont obligés de quitter l'école pour aider leur famille. »

Aman est impatient de travailler dans le domaine qu'il a choisi et il ajoute, « lorsque le marché du travail fluctue, l'ingénierie mécanique reste en première position. J'aimerais au final intégrer ETC afin de compléter mes objectifs dans le travail social et aider d'autres enfants des bidonvilles qui espèrent avoir une éducation. Mais surtout, je veux m'occuper de ma famille, être à la hauteur de leurs attentes et devenir un homme. » Aman est l'étoile montante dans le firmament ETC, le *carburant* qui alimente notre petite locomotive.

ETC dispose d'un plan de financement pour les étudiants défavorisés qui, comme Aman, ont des ambitions de succès. En posant de nouveaux rails sur le chemin de leurs rêves, **ETC** pousse toujours plus vers le haut afin de briser les barrières sociales qui divisent la culture indienne depuis des siècles.

L'inflation mondiale frappe Kolkata !

Voyez comment les coûts de la nourriture de base et des transports ont augmentés entre 2010 et aujourd'hui. Nourrissant 300 enfants, six jours par semaine, nous avons vu nos coûts augmenter de 65%.

L'équivalent de 100 roupies est : 2 \$

Pétrole (1 litre)

De 42 à 70 rps

Diesel (1 litre)

De 26 à 40 rps

Dal (lentilles) (1 kg)

De 52 à 76 rps

Huile (1 litre)

De 75 à 96 rps

Œufs (pièce)

De 1.5 à 3.5 rps

Oignons (1 kg)

De 12 à 15 rps

Patates (50 kg)

De 250 à 350 rps

Germes de soja (1 kg)

De 38 à 70 rps

S A B U J

Ne rêvez plus du lendemain,

Oubliez la solitude et la tristesse,

Je dois le dire, « c'est grâce à vous ! »

La plupart d'entre nous avons entendu Kermit la grenouille chanter « *C'est pas si facile d'être vert* » et cela n'a pas été si facile pour un jeune garçon indien dont l'histoire est faite de difficultés, de survie mais finalement, d'AMOUR. Il n'avait ni nom ni certificat de naissance mais son âge approximatif était de neuf ans au début de notre histoire.

Né à Howrah, une ville sur le fleuve Hooghly, face à Kolkata, cet enfant a été abandonné par ses parents car ils n'arrivaient pas à gérer son autisme, ses crises d'épilepsies sévères et son incapacité à parler. Il a vécu à la rue avant d'être recueilli par la police et emmené dans une structure gouvernementale surchargée où il a été classé et enfermé dans une petite salle fermée à clé, soi-disant pour le protéger des enfants plus agressifs. Quatre mois plus tard, il a rencontré Mr. Ganguly, directeur de Prabartak, une structure d'accueil pour adultes atteints de déficience intellectuelle.

Etant très jeune et inexpérimenté, on l'a nommé Sabuj, ce qui veut dire « vert » **en Bengali, la langue locale. Plusieurs tentatives pour le présenter à des pairs dans des centres d'accueil se sont soldées par des échecs ; les années d'isolement, la peur et le manque de compétences de communication avaient rendu la sociabilisation impossible.**

La décision finale de faire de Sabuj le plus jeune résident de la Résidence Prabartak s'avéra parfaite! Un traitement médical approprié, une alimentation saine et par-dessus tout, l'amour inconditionnel et attentif des résidents, ont changé pour toujours la vie de Sabuj. Aujourd'hui, tout sourire et les yeux pétillants, il fait preuve d'une énergie débordante, s'amusant et dansant en rythme avec la musique. La façon dont il a réagi à l'entourage attentif de quarante « parents adoptifs » est tout aussi réconfortante qu'émouvante.

Récemment, Sabuj a fait de grands progrès d'expression : il a commencé à répéter de nouveaux mots bengalis qu'il entend auprès des autres résidents, ainsi qu'à imiter l'accent de Rosalie lors de ses cours d'anglais du samedi après-midi. Comme le chante Kermit, **« Je ne peux me passer de toi... »** nous savons que si nous prenons toujours soin de Sabuj avec amour et tendresse - le meilleur des remèdes qui soit - il continuera à s'épanouir et à être heureux! Tout notre amour à **Petite Pousse!**

Tous nos vœux de bonheur.

Suma et Ashit

« Nous mènerons une vie harmonieuse pleine d'amour et de chaleur partagés. Nos sentiments seront nobles. Nos yeux porteront sur cent années, nous vivrons en bonne santé cent années durant et nous écouterons la musique de cent printemps »

Prière de mariage indoue

Ashit Sur, Coordinateur des écoles de Preyrone, et **Suma Paul** se sont mariés le 30 novembre 2011. Suma enseigne actuellement l'hindi et la couture à l'école P3. Nous sommes ravis d'avoir Ashit et Suma dans l'équipe d'ETC.

Tous à bord ! **Rosalie Giffoniello** et **Janet Grosshandler**, co-fondatrices de **Empower The Children** nous emmènent faire une promenade pittoresque à travers les dix années qui ont suivi la création d'ETC en 2001. Partons à la rencontre des personnes que nous avons rencontrées à chaque station de notre voyage. Venez rencontrer les enfants qui nous donnent la motivation pour continuer sur cette voie. *Voici le signal du départ !* Bon voyage ! Allons voir quelles nouvelles perspectives s'ouvrent à l'horizon !

2002 : La Résidence Prabartak

Il y a 25 ans : **M.T. Ganguly** a ouvert un orphelinat pour les enfants souffrant de déficience mentale. ETC a égayé les salles de classe en les repeignant et en y apportant cartes et tableaux. Rosalie a mis en place un programme interactif d'enseignement de la langue qui renforce les compétences de communication,

permettant à 25 résidents de participer à la Célébration de la Diversité, une manifestation théâtrale organisée tous les ans par ETC.

2003 :Centres de Tutorat de Dankuni

Prenez le train local jusqu'à Dankuni, à 30 minutes de Kolkata, où **Shelley Chatterjee** supervise les enfants qui préparent un examen et font leur devoirs du jour. Le succès de ce centre est tel qu'ETC en ouvre un second en 2007 - une preuve que les enfants prennent leurs études très au sérieux.

Les maternelles de Atmarashka, Nevidita et Nehru Colony

ETC apporte tout son soutien aux projets d'écoles maternelles pour les enfants vivant dans des bidonvilles. C'est leur seul accès aux livres et à l'éducation. Lorsque Champa Sarkar a présenté ces trois écoles maternelles à Rosalie, ETC a pris le train en marche, complétant le salaire des enseignants et fournissant des repas chauds le midi ainsi que des vêtements.

2004

2004

Centres de rééducation pour enfants

Après avoir commencé à enseigner un programme interactif dans un service d'orthopédie, Rosalie a sollicité l'aide inestimable des partenaires d'ETC. Les patients en traitement de longue durée ont maintenant à leur disposition une nouvelle bibliothèque, des ordinateurs, un programme de musicothérapie ainsi qu'une aire de jeux rénovée. La bénévole néerlandaise Jannie Derijki a fait don d'une ambulance.

Écoles de Preyrona 1 et 2

Programmes de formation professionnelle

Personne n'aime rester sur le quai ! Il n'est donc pas étonnant que des adolescentes et des mères d'élèves d'ETC se soient inscrites à des cours de couture et de confection, qui leur apportent des qualifications rémunératrices et une indépendance financière. Elles sont devenues de véritables exemples pour leurs frères et sœurs, ainsi que leurs enfants.

2005

École de Preyrona 1

La **directrice d'ETC Reena Das** a inauguré Preyrona 1 le Jour de la République, le 26 janvier. Cette première initiative permet d'élaborer un programme d'alphabétisation, mais aussi de servir des repas nourrissants et de mettre en place d'autres services complémentaires qui serviront par la suite de modèle aux écoles Preyrona 2 et 3.

2006

Preyrona 2

Lorsque la bénévole néerlandaise Willeke Van Nieuwenhuijze a constaté l'état de délabrement de l'école P2, elle a pris la décision de conduire le petit train d'ETC jusqu'au plus haut sommet. Grâce

aux efforts de collecte de fond de Willeke et de **Kolkata Seeds :Japan**, et à la détermination sans faille du **Coordinateur Ashit Sur**, un bâtiment de trois étages remplacera bientôt la vieille école P2
2007

2008

Sultana Khanam

Première diplômée d'ETC

Le voyage a commencé avec un hypothétique rêve de formation universitaire. Le destin est intervenu en la personne de Art Giffoniello, un généreux bienfaiteur qui lui offrit un « billet » pour l'université, donnant à Sultana la chance de réaliser son rêve.

À la fin de ses études, elle décida d'apporter de l'espoir et une aide financière à ses semblables qui restaient à quai, attendant de monter dans le train de leurs propres rêves.

2009

École de Khamargachi

L'Express Régional emporte ETC jusqu'à une zone tribale à deux heures de Kolkata. Le travail de la directrice Shelley Chatterjee était fait pour elle, car les parents hésitaient au départ à inscrire leurs enfants dans l'école locale. L'ajout au programme d'enseignement du chant, de la danse et du tambour Santali traditionnels les ont convaincu de confier leurs enfants à **ETC**. Maintenant les élèves viennent régulièrement en cours et sont de plus en plus nombreux.

2009

École de Preyrona 3

Alors que la petite locomotive d'**ETC** semblait s'essouffler, ne trouvant pas de locaux pour sa nouvelle école, M.Himangshu Gupta a fait le généreux don d'un bâtiment de trois étages situé dans le village tranquille de Keshtapur. À quelques stations de Kolkata, ce complexe de plusieurs étages accueille une école, un centre de tutorat et des programmes de formation professionnelle.

2010

Programme d'échange culturel

Pour lancer un programme d'échange culturel impliquant les enfants d'**ETC** et des écoliers de sept écoles de Perth/Kinross en Écosse, la bénévole Fiona Clark et ses collègues sont venus à Kolkata pour présenter la vie écossaise. De même, Rosalie s'est rendue en Écosse pour présenter une profusion de traditions indiennes. Ce programme d'enrichissement régulier permet aux enfants indiens et écossais d'aborder des cultures différentes : c'est la meilleure façon d'apporter paix et amour dans le monde.

2011 :Classes d'éducation spécialisée

Grâce au mécénat de **Ash Mukherjee** et au renfort d'un nouvel orthophoniste à l'école Preyrona 3, **ETC** accueille maintenant des enfants souffrant de déficience auditive ou intellectuelle dans ses classes. L'intégration de ces enfants dans les classes exige beaucoup de patience et de savoir-faire mais offre de

nombreuses gratifications : de nouvelles amitiés, des compétences de communication, de la curiosité après des années d'isolation.

2011 Dans notre village global : Kolkata, en Inde

Lorsque **Liz Harris**, une étudiante, s'est portée volontaire pour un séjour de deux mois à Kolkata, nous lui avons confié la tâche de créer un livre qui décrirait les conditions de vie uniques des enfants des bidonvilles. Dépassant les barrières culturelles et de la langue, **Liz** travailla étroitement avec les élèves d'ETC, leur donnant la possibilité d'ouvrir une fenêtre sur leur monde à travers des photographies, des textes et des dessins. Ce portrait coloré, illustrant la vie et le cœur des enfants, a laissé une impression très positive à tous ceux qui l'ont lu.

Vers la mobilité

Aptitude spéciale

Grande réalisation

À propos de l'estime de soi

Bravo aux membres des vocations professionnelles d'ETC pour avoir terminé toutes les étapes de leur programme de couture ! Ce qui rend ces quinze femmes spéciales comparées aux centaines d'autres membres des programmes de formation, c'est bien entendu leur détermination à passer un test complet d'USHA, la première entreprise indienne de machines à coudre.

L'examen s'est déroulé sur deux jours et comprenait à la fois de la théorie et de la pratique. Chaque candidate devait créer un assortiment de quinze vêtements, ainsi qu'une explication écrite pour chacun d'entre eux. Grâce à cet examen, les diplômées, âgées de 17 à 41 ans, peuvent entrer dans la sphère professionnelle avec des connaissances et une confiance en elles qui leur donneront accès à l'indépendance financière.

Savamment décoré de fleurs et bougies, le toit de l'école Preyrona 1 n'a jamais eu l'air aussi festif. Tandis que les nouveaux diplômés se réunissaient pour leur cérémonie de remise des diplômes, vingt adolescentes du cours de broderie d'ETC ont rejoint la fête. C'est un plaisir de voir que ces diplômées d'USHA, qui ont dû surmonter le veto social et familial, sont désormais une source d'inspiration pour la génération future. C'est ensemble que femmes et petites filles ont chanté « *We Shall Overcome* » (« Nous triompherons ») dans trois langues différentes : en hindi, en bangali et en anglais. À chaque fois que l'une d'entre elles s'avancait pour recevoir son diplôme et une rose, les autres criaient ensemble pour la féliciter.

Ces femmes de Preyrona, qui aspiraient à de grandes choses, sont désormais à l'orée de leur carrière, prêtes à transformer leurs objectifs en une réalité sociale et économique. *Une fois de plus, notre petit train avance dans la bonne direction.*

JOURNÉE SPORTIVE

Pour les élèves d'âge préscolaire d'ETC

Angoisse avant la course !

Concours de mangeur de bananes

Course Bille & Cuillère

SOURIRES sur la ligne d'arrivée

Le sport ça creuse !

Remerciements particuliers

Cours d'arts plastiques avec Maura Hurley

MATISSE

Peinture et ciseaux ! C'est amusant !

Imaginer

Créer

Découvrir

PAPIER MÂCHÉ

Anglais

Informatique

Plutôt que passer leurs samedis après-midis à jouer au football, au tennis de table ou à voir des amis, deux élèves de première, **Ronik Sinha** et **Apuruv Agarwal**, se sont portés volontaires pour enseigner **l'anglais et l'informatique** aux plus jeunes.

Cet aperçu du monde du travail social les a grandement satisfaits. « Tous les jours quand je passe devant le bidonville en face de chez moi, je me dis que les enfants qui vivent dans cet environnement n'ont pas de chance », explique Apuruv. « J'en ai eu bien plus qu'eux dans ma vie, donc j'ai contacté ETC. Ronik et moi avons décidé de faire une différence. Les élèves sont enthousiastes, ils viennent régulièrement en cours et participent aux activités extra-scolaires ». Apuruv et Ronik trouvent tous deux qu'enseigner est gratifiant. « On pourrait passer nos samedis après-midi au centre commercial, mais ça, c'est bien mieux. »

Apuruv Agarwal

Ronik Sinha

Merci

UN GRAND MERCI AUX GÉNÉREUX ANGES QUI SOUHAITENT RESTER ANONYMES.

Nita Das, Résidence Prabartak

Nita a appris l'anglais toute seule. Depuis deux ans, elle est interprète dans les cours du samedi de Rosalie. Nita, résidente à Prabartak, est patiente et attentionnée lorsqu'il s'agit d'aider les autres élèves handicapés. Elle est un atout formidable pour le programme d'**ETC**.

Robert Weir, rédacteur MI, auteur, conférencier et consultant en communication

Le projet de Bob de rendre visite à Rosalie de septembre à janvier 2012 pour l'aider à écrire son prochain livre a été bouleversé lorsque, en raison d'obligations familiales, elle a dû retourner précipitamment aux États-Unis. Bob a gracieusement pris la relève, postant des centaines de cartes de vœux, rédigeant une proposition et accueillant les bénévoles, jusqu'au retour de Rosalie en janvier.

Merci beaucoup !

P. O. Box 1412

Jackson, NJ 08527

USA

COMITÉ DE DIRECTION

Rosalie Giffoniello, Co-Fondatrice

Janet Grosshandler, Co-Fondatrice

Rumu DasGupta

Rupa DasGupta

Lois Kiely

Rosalind Ressner

Margaret Wallace

Newsletter :

Éditrice : Rosalind Ressner

Adresse :

Empower The Children

P.O. Box 1412

Jackson, NJ 08527 USA

E-mail : Rosalie : giffoniello@gmail.com

Janet : janetgrosshandler@gmail.com

Site web : www.empower-children.org

E = Encourage (encourager)

M = Motivate (motiver)

P = Protect (protéger)

O = Opportunity (opportunité)

W = Wisdom (sagesse)

E = Educate (éduquer)

R = Rejoice (se réjouir)

THE CHILDREN

La première Dame Michelle Obama s'est attaquée à l'obésité infantile en faisant la promotion de repas plus sains et de repas gratuits et à prix réduits pour les familles à faible revenu. Les enfants sont également encouragés à cultiver leurs propres légumes en s'impliquant dans des projets de type « *du-jardin-à-l'assiette* ».

Programme de repas 2012 d'ETC

Les élèves de Preyrone 2 partagent un repas chaud à la fin d'une journée d'école.

Hélas... à Kolkata, il n'y a que peu d'espace pour cultiver des jardins et aucune agence gouvernementale qui fait la promotion de programmes de repas pour les enfants des bidonvilles. C'est pourquoi **Empower The Children** propose des repas nourrissants, essentiels au bien-être de nos élèves. Nous ne combattons pas l'obésité, mais la famine et la malnutrition. Nous nous efforçons de développer nos programmes de repas chaque année, car de plus en plus d'élèves nous rejoignent. Les parents réalisent rapidement qu'avoir au moins un repas complet par jour est la clé pour qu'un enfant soit plus fort, plus heureux et en meilleure santé... pour qu'il tienne la distance. Que vous soyez un donateur de longue date ou un nouveau soutien d'**ETC**, **montez à bord !** Nourrir un enfant ne coûte que **quelques centimes par jour**.

Petit train : 7,50 \$ (6,80 €) - Un mois de repas pour un enfant

Train moyen : 45,00 \$ (40,50 €) - Six mois de repas pour un enfant

Train rapide : 90,00 \$ (81,00 €) - Une année de repas pour un enfant

TGV : \$

Aidez-nous à faire la différence. Merci de votre généreux soutien.

Faites un don sur notre site www.empower-children.org

Veillez imprimer le coupon suivant :

Nom

Adresse

Ville

Pays

Code postal

Découvrez notre site à l'adresse suivante :

www.empower-children.org

Vous trouverez ci-joint mon don d'un montant de \$.

Adressez votre chèque à l'ordre de :

Empower The Children

Envoyez-le à l'adresse suivante :

P.O. Box 1412

Jackson, NJ 08527

Tous les dons envoyés à Empower The Children sont déductibles d'impôts car il s'agit d'une organisation à but non lucratif de type 501 (c)3 selon la loi des États-Unis.